Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Ho Kwok-tim 何國添	Chief Highway Engineer/Research and Development, Highways Department 路政署總工程師(研究拓展)	2024/05/27	Impact Communications Company 合拍公關公司	Miniature Artist	2024/05/28	To be responsible for – (a) attending miniature exhibitions to set up the exhibits before opening; (b) dismantling the exhibits after closing of the exhibitions; (c) production of miniature models; and (d) assisting in promotion of the exhibitions.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; and 劃一工作限制[註譯3]；及[譯本] (b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service, in the course of his appointment with the employer under the application. 在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Ho Kwok-tim 何國添	Chief Highway Engineer/Research and Development, Highways Department 路政署總工程師(研究拓展)	2024/05/27	Hong Kong Housing Authority (HKHA) 香港房屋委員會	Dispute Avoidance and Resolution Advisor 糾紛調解顧問	2024/12/01	To be responsible for – (a) facilitating HKHA and the Contractor to resolve contractual disputes during the course of the works contract; (b) attending site walk; and (c) attending claim meeting and preparing report.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; 劃一工作限制[註譯3]；及[譯本] (b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service, in the course of his appointment with the employer under the application; and 在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本] (c) the applicant should not involve in any contract of HKHA of which the contractor is on the "Supply of Bituminous Pavement Materials and Construction of Special Bituminous Surfacing" and "Road Marking" categories of the Development Bureau's List of Approved Suppliers of Materials and Specialist Contractors for Public Works (https://www.devb.gov.hk/en/construction_sector_matters/contractors/supplier/index.html) managed by the applicant during his service as the Chief Highway Engineer/Research and Development from 24 August 2020 to 26 May 2024. The concerned list of suppliers/specialist contractors are appended at Appendix to the Approval Letter. 凡任何香港房屋委員會合約，如涉及申請人在2020年8月24日至2024年5月26日任職路政署總工程師(研究拓展)期間管理的發展局認可公共工程物料供應商及專門承造商名冊(https://www.devb.gov.hk/tc/construction_sector_matters/contractors/supplier/index.html)內“瀝青鋪路物料的供應及特別瀝青路面的建造”和“道路標記”工程類別下所臚列的承造商，則申請人均不得參與。相關供應商／專門承造商名冊載於批准函的附錄。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Leung Kai-ming 梁啟明	Principal Assistant Secretary (Air Policy), Environment and Ecology Bureau 環境及生態局首席助理秘書長(空氣質素政策)	2024/07/01	The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) 香港科技大學	Director of Sustainability/Net-Zero 可持續發展及零碳辦公室處長	2025/01/02	To be responsible for (a) developing and implementing sustainability and net-zero strategies for HKUST; (b) developing a curriculum on sustainability and net-zero for HKUST; (c) overseeing the operation of the "Incentive Scheme for Net-Zero Carbon Research Projects" initiative to encourage HKUST members to undertake large-scale research projects that can contribute to campus and regional net-zero carbon goals; and (d) overseeing the operation of the "Sustainable Smart campus as a Living Lab" scheme for students, faculty, staff and alumni to test out their innovative ideas on campus.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant is allowed to take up the applied-for outside work only after the expiry of the minimum sanitisation period which is of six months from cessation of active duty (i.e. not earlier than 1 January 2025); 申請人須在停止政府職務當日起計為期6個月的最低限度禁制期屆滿後(即不早於2025年1月1日)，才可從事申請擔任的工作； (b) the standard work restrictions [Note3]; 劃一工作限制[註譯3]；[譯本] (c) the applicant will not be involved personally in any tender exercises or bids related to the Environment and Ecology Bureau and the Environmental Protection Department; and 申請人不得親身參與涉及環境及生態局和環境保護署的任何招標工作或競投；及[譯本] (d) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his appointment with HKUST. 在受僱於香港科技大學期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Leung Kai-ming 梁啟明	Principal Assistant Secretary (Air Policy), Environment and Ecology Bureau 環境及生態局首席助理秘書長(空氣質素政策)	2024/07/01	The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) 香港科技大學 (科大)	Lecturer 講師	2025/02/18	To be responsible for teaching a self-financed course titled "Environmental Policy and Management" under the MSc in Environmental Science and Management Programme.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; 劃一工作限制[註譯3]；[譯本] (b) the applicant will not be involved personally in HKUST's tender application procedures on any consultancy contracts relating to his government duties in the Environment and Ecology Bureau and the Environmental Protection Department, e.g. related to air pollution and air quality matters in Hong Kong/Greater Bay Area; and 凡與申請人在環境及生態局和環境保護署的政府職務有關的任何顧問合約，例如關於香港／大灣區空氣污染和空氣質素事宜，申請人都不得親身參與科大的投標申請程序；；及[譯本] (c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his appointment with HKUST. 在受僱於科大期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本]	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; 劃一工作限制[註譯3]；[譯本] (b) the applicant will not be involved personally in HKUST's tender application procedures on any consultancy contracts with the Environment and Ecology Bureau and the Environmental Protection Department as the other contracting party; and 凡涉及環境及生態局和環境保護署作為另一締約方的任何顧問合約，申請人都不得親身參與科大的投標申請程序；；及[譯本] (c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his appointment with HKUST. 在受僱於科大期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			**Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料**				**Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見**	**Decision of the Authority 當局的決定**
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Lee Siu-yin 李兆妍	Consultant Family Medicine (Elderly Health Service), Department of Health 衞生署家庭醫學顧問醫生 (長者健康服務)	2024/08/28	The University of Hong Kong	Honorary Clinical Associate Professor	2025/02/22	To teach undergraduate medical students the Clinical Interpersonal Skills programme and Clinical Competence Test.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; and 劃一工作限制[註譯3]；及[譯本] (b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of her appointment with the prospective employer. 在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Chan Shuk-yi, Bertha 陳淑儀	Assistant Director of Public Prosecutions I(2), Department of Justice (D of J) 律政司助理刑事檢控專員 I(2)	2024/07/01	Self-employment	Barrister-at-law	2025/03/27	To be responsible for: (a) giving legal advice to clients; (b) attending legal visits of clients; (c) attending trial hearings for clients; and (d) attending hearings for clients.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; 劃一工作限制[註譯3]；[譯本] (b) the applicant will not - (i) involve herself in or take up any work, cases or assignments; or (ii) accept any brief or instructions in any matter with which she had been concerned during her government service in D of J (including the cases with which she was previously involved in D of J or of which she was aware from her official dealings with professional colleagues or government departments). For the avoidance of doubt, this does not apply to cases where the Government wishes to engage her service; and 申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括她之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) - (i) 參與或接受任何案件或工作；或 (ii) 接受任何委聘書或指示。 為免生疑問，如政府欲委聘她提供服務，則不在此限；及[譯本] (to be continued in next page) (後頁接續)	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Chan Shuk-yi, Bertha 陳淑儀	Assistant Director of Public Prosecutions I(2), Department of Justice (D of J) 律政司助理刑事檢控專員 I(2)	2024/07/01	Self-employment	Barrister-at-law	2025/03/27	To be responsible for: (a) giving legal advice to clients; (b) attending legal visits of clients; (c) attending trial hearings for clients; and (d) attending hearings for clients.	(following the previous page) - (接續前頁) (c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for work. 申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	Last Government Post Title 任職政府最後職位	Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)	Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱	Position / Title 職位 / 職銜	Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)	Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]		
Leung Chi-tim, Robin 梁志添	Chief Officer (Licensing Authority), Home Affairs Department 民政事務總署總主任(牌照)	2024/10/10	Vocational Training Council (VTC) 職業訓練局	Assistant Director (Estate and Campus Development Office) 產業及校園發展處助理處長	2025/04/10	To be responsible for assisting the Director of Estate and Campus Development Office in managing facilities and construction projects of VTC.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant is allowed to take up the applied-for outside work only after the expiry of the six-month sanitisation period from cessation of active duty (i.e. not earlier than 10 April 2025); 申請人須在停止政府職務當日起計為期6個月的禁制期屆滿後(即不早於2025年4月10日)，才可從事申請擔任的工作；[譯本] (b) the standard work restrictions Note3; 劃一工作限制註譯3；[譯本] (c) the applicant should not take up any jobs/projects that he has previously been dealing with in his former official capacity in the Buildings Department (BD) during his last three years of service; 申請人不得參與在任職政府最後三年期間曾在屋宇署處理的工作/計劃項目；[譯本] (d) the applicant should not handle hotel/guesthouse/clubhouse licence applications of the prospective employer to avoid perceived conflict of interest; and 申請人不得處理準僱主申請酒店／賓館／會所牌照的事宜，以避免觀感上的利益衝突；及[譯本] (to be continued in next page) (後頁接續)	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant is allowed to take up the applied-for outside work only after the expiry of the six-month sanitisation period from cessation of active duty (i.e. not earlier than 10 April 2025); 申請人須在停止政府職務當日起計為期6個月的禁制期屆滿後(即不早於2025年4月10日)，才可從事申請擔任的工作；[譯本] (b) the standard work restrictions Note3; 劃一工作限制註譯3；[譯本] (c) the applicant should not take up any jobs/projects that he has previously been dealing with in his former official capacity in the Buildings Department (BD) during his last three years of service; 申請人不得參與在任職政府最後三年期間曾在屋宇署處理的工作/計劃項目；[譯本] (d) the applicant should not handle hotel/guesthouse/clubhouse licence applications of the prospective employer to avoid perceived conflict of interest; 申請人不得處理準僱主申請酒店／賓館／會所牌照的事宜，以避免觀感上的利益衝突；[譯本] (to be continued in next page) (後頁接續)

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	Last Government Post Title 任職政府最後職位	Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)	Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱	Position / Title 職位 / 職銜	Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)	Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]		
Leung Chi-tim, Robin 梁志添	Chief Officer (Licensing Authority), Home Affairs Department 民政事務總署總主任(牌照)	2024/10/10	Vocational Training Council (VTC) 職業訓練局	Assistant Director (Estate and Campus Development Office) 產業及校園發展處助理處長	2025/04/10	To be responsible for assisting the Director of Estate and Campus Development Office in managing facilities and construction projects of VTC.	(following the previous page) (接續前頁) (e) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of taking up his applied-for work. 申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本]	- (following the previous page) (接續前頁) (e) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of taking up his applied-for work; and 申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本] (f) the applicant should not communicate direct with BD in any official dealings VTC has with BD, including but not restricted to being the signatory of written communications with BD (including being senders of emails and messages via social media to any BD official), participating in any telephone or online discussion with any BD official and participating in any physical meetings with BD. 申請人不得就職業訓練局與屋宇署之間的任何公事往來而直接與屋宇署溝通，包括但不限於作為與屋宇署書面溝通的簽署人(包括作為寄件人向任何屋宇署官員發送電郵和經社交媒體發送信息)，參加與任何屋宇署官員的任何電話或網上討論，以及參加與屋宇署的任何實體會議。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
To Yick-ting 杜奕霆	Principal Assistant Secretary for Financial Services & the Treasury (Financial Services)5, Financial Services and the Treasury Bureau 財經事務及庫務局首席助理秘書長(財經事務)5	2025/01/10	Hong Kong Monetary Authority 香港金融管理局	Head (Banking Policy) 主管 (銀行政策)	2025/07/10	To be responsible for: (a) developing supervisory framework for green finance covering, inter alia, risk management, disclosure, etc.; (b) developing regulatory framework for supervision of liquidity risk and exposure limits; (c) developing regulatory policy on credit risk and handling recovery planning related matters; and (d) participating in relevant international and local forums and other outreach events.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) a sanitisation period of six months from 10 January 2025 (i.e. from the date of cessation of active service and leaving the Civil Service upon completion of the three-month notice period of resignation); 由2025年1月10日起計6個月的禁制期(即3個月的辭職通知期屆滿後停止政府職務並離開政府當日起計)；[譯本] (b) the standard work restrictions[3]; and 劃一工作限制[3]；及[譯本] (c) the applicant shall not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his employment with the prospective employer. 在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	Last Government Post Title 任職政府最後職位	Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)	Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱	Position / Title 職位 / 職銜	Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)	Brief Description of Main Duties 主要職務簡述		
Wong Kwok-fai, Alfred 黃國輝	Deputy Director of Water Supplies 水務署副署長	2025/01/13	Building Technology Research Institute (BTRi) 香港建築科技研究院	Chief Executive Officer 行政總監	2025/07/14	To be responsible for: (a) overseeing and managing the day-to-day operations of the company; (b) liaising with clients and stakeholders to seek R&D, standard advancements and certification/accreditation opportunities; (c) engaging academics and technology counterparts to recognise/accept the standards endorsed by BTRi; and (d) engaging Mainland and Hong Kong authorities for aligning and enhancing construction-related standards.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant is allowed to take up the applied-for outside work after the expiry of the six-month sanitisation period from cessation of active duty (i.e. not earlier than 13 July 2025); 申請人須在停止政府職務當日起計為期6個月的禁制期屆滿後(即不早於2025年7月13日)，才可從事申請擔任的工作；[譯本] (b) the standard work restrictions[3]; and 劃一工作限制[3]；及[譯本] (c) the applicant should not participate in any Water Supplies Department's contracts or work related to him during his tenure in the Government. 申請人不得參與任何在他任職政府期間與他有關連的水務署合約或工作。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Wu Chi-kwong 胡志光	Deputy Director-General of Civil Aviation (1), Civil Aviation Department (CAD) 民航處副處長(1)	2024/07/22	Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) 香港國際航空學院	Director of Academy 學院總監	2025/08/18	To be responsible for – (a) establishing Hong Kong as a regional civil aviation-training hub to strengthen the competitiveness of its aviation industry; (b) developing a HKIAA brand, maintaining its reputation through achieving global recognitions and establishing a market position in the region to create significant value for Hong Kong's aviation industry; (c) nurturing young talent of Hong Kong and Mainland (especially Greater Bay Area) by providing opportunities to train and participate in aviation industry and to inspire and motivate young people to make aviation their career choice; (d) advancing cooperation among Belt & Road countries, Mainland and Hong Kong. Cultivating high-quality professional talent in international civil aviation through a range of activities, including training, international conference, visits and exhibitions; (e) providing career advancement opportunities to aviation community by providing on-the-job coaching and on-site training opportunities; (f) collaborating with local/Mainland/international industry, universities, tertiary institutes, and vocational schools to ensure the appropriate academic and vocational training programmes fulfil Hong Kong's aviation industry requirements; and (g) maintaining the reputation of HKIAA through achieving global recognition.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant will not deal directly or indirectly with matters related to CAD in the course of undertaking his applied-for work, except where CAD deems it necessary, and only with prior and expressed approval of the Transport and Logistics Bureau (TLB) should he be involved in any consultancy or advisory service provided by the prospective employer relating to government aviation policy matters; for the avoidance of doubt, TLB shall have the sole discretion to determine whether individual consultancy or advisory service falls under the aforementioned restrictions; and 除非民航處認為有需要，否則申請人在從事申請擔任的工作期間，不得直接或間接處理與民航處有關的事宜，而且申請人須事先取得運輸及物流局(運物局)明確批准，方可參與準僱主提供的任何與政府航空政策事宜相關的顧問或諮詢服務；為免生疑問，運物局可全權酌情決定個別顧問或諮詢服務是否受上述限制約束；及[譯本] (b) the standard work restrictions[3]. 劃一工作限制[3]。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Fung Chi-fung, Andrew 馮子峯	Project Director 3, Architectural Services Department 建築署工程策劃總監/3	2024/12/23	Caritas - Hong Kong 香港 明愛	Head of Property 物業主管	2025/08/18	To be responsible for – (a) managing the property office and building services unit; (b) overseeing the use of property resources and liaising with key stakeholders; (c) monitoring new building development projects; and (d) coordinating with Services Heads on respective compliances issues, such as tender, building renovation and maintenance procurement.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Lo Fai-man 盧輝文	Consultant, Department of Health 衞生署顧問醫生	2024/12/16	Self-employment	Doctor	2025/09/03	To be responsible for providing clinical care.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information, including clientele information, acquired while he served on secondment in the Hospital Authority in the course of undertaking his applied-for outside work; and 申請人不得在從事申請擔任的外間工作過程中，使用或披露在借調至醫院管理局期間所取得的任何機密或敏感資料，包括病人資料；及[譯本] (b) the standard work restrictions[3]. 劃一工作限制[3]。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
David Chan 陳大偉	Senior Assistant Director of Public Prosecutions I(Adv)1, Department of Justice (D of J) 律政司高級助理刑事檢控專員 I(訟辯)1	2025/02/13	Self-employment	Barrister-at-law 大律師	2025/10/09	To be responsible for: (a) practice of the law in Hong Kong; (b) providing legal advice to clients; (c) conducting trials/appeals in court; and (d) legal visits.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; and 劃一工作限制[註譯3]；及[譯本] (b) the applicant will not - (i) involve himself in or take up any work, cases or assignments; or (ii) accept any brief or instructions in any matter with which he had been concerned during his government service in D of J (including the cases with which he was previously involved in D of J or of which he was aware from his official dealings with professional colleagues or government departments). For the avoidance of doubt, this does not apply to cases where the Government wishes to engage his service. 申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) - (i) 參與或接受任何案件或工作；或 (ii) 接受任何委聘書或指示。 為免生疑問，如政府欲委聘他提供服務，則不在此限。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述[2]**		
Lo Fai-man 盧輝文	Consultant, Department of Health 衞生署顧問醫生	2024/12/16	The Chinese University of Hong Kong	Clincial Professional Consultant	2025/11/03	To be responsible for: (a) providing clinical genetics service; (b) providing training to trainees and personnel who are involved in the delivery of clinical genetics service; (c) participation in research activities; and (d) performing administrative duties related to genetic service.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; and 劃一工作限制[註譯3]；及[譯本] (b) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information, including clientele information, acquired while serving on secondment to the Hong Kong Children's Hospital of the Hospital Authority in the course of undertaking his applied-for outside work. 申請人不得在從事申請擔任的外間工作過程中，使用或披露在借調至醫院管理局的香港兒童醫院期間所取得的任何機密或敏感資料，包括病人資料。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Willy Tsoi 蔡君強	Administrative Assistant to the Financial Secretary, Financial Secretary's Private Office 財政司司長私人辦公室財政司司長政務助理	2025/05/19	Hong Kong Investment Corporation Limited (HKIC) 香港投資管理有限公司	Head of Research and Development 主管 (研究與發展)	2025/11/19	To be responsible for: (a) supporting the risk team of HKIC in risk identification, analysis, prioritisation and mitigation covering areas such as macroeconomics, geopolitical, policy and regulatory risks; (b) providing risk-based input and recommendations to support HKIC's strategic decision-making, as well as project identification and implementation; (c) keeping abreast of both local and international legislative initiatives, government policies, national development strategies, industry trends, emerging risks, and regulatory changes that could impact on HKIC and make recommendations accordingly; and (d) serving as the contact point between HKIC and the HKSAR Government, as well as other regulatory bodies, industry associations and relevant stakeholders, monitoring and analysing political, economic, and regulatory developments in Hong Kong and the Greater Bay Area as well as the relevant impacts on HKIC's investment strategies.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant is allowed to take up the applied-for outside work after the expiry of a sanitisation period of six months from cessation of active service (i.e. not earlier than 19 November 2025); and 申請人須在停止政府職務當日起計為期6個月的禁制期屆滿後(即不早於2025年11月19日)，才可從事申請擔任的工作；及[譯本] (b) the standard work restrictions[3]. 劃一工作限制[3]。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Leung Siu-fai 梁肇輝	Director of Agriculture, Fisheries and Conservation 漁農自然護理署署長	2024/05/29	Academy of Innovation, City University of Hong Kong 香港城市大學創新學院	Adjunct Professor 兼職教授	2025/11/17	To be responsible for: (a) providing professional advice and support to the academic programmes and activities of the Academy of Innovation and those led by the Office of the Senior Vice-President (Innovation and Enterprise), such as providing assistance in organising education and research activities and delivering talks and seminars; and (b) providing mentorship and guidance to the students of the Academy of Innovation, including sharing knowledge, experience and ideas with students in the realm of agriculture and fisheries development, animal management and welfare, nature conservation and environmental sustainability where applicable to help them develop innovative projects and business plans.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Ng Kwok-keung 吳國強	Consultant (Family Medicine)1, Department of Health 衞生署顧問醫生(家庭醫學)1	2025/05/09	Maxwell Medical Centre Limited 本心醫務中心有限公司	Consultant in family medicine 家庭醫學顧問醫生	2025/12/01	To be responsible for – (a) providing medical consultation to clients attending the clinics; (b) conducting relevant examination and investigations to aid clinical diagnosis; (c) providing drug treatment, advice and follow up assessment as appropriate; and (d) referring clients to specialist clinics/emergency department for further management as appropriate.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Leung Siu-fai 梁肇輝	Director of Agriculture, Fisheries and Conservation 漁農自然護理署署長	2024/05/29	Division of Environment and Sustainability (ENVR), The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學環境及可持續發展學部	Adjunct Professor 兼職教授	2026/01/02	To be responsible for: (a) providing leadership and guidance in developing and coordinating projects and initiatives of the ENVR in the areas of biodiversity conservation and environmental sustainability, as well as assisting in identifying, connecting, and encouraging local and international faculty and collaborators which are conducive to the work; (b) helping supervise projects undertaken by MSc students in Environmental Science, Management and Sustainability (EVSM), and providing guidance to and sharing knowledge with EVSM students; and (c) offering professional advice and support to the education and research activities of ENVR, including the development of MSc courses on biodiversity conservation and environmental sustainability.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Sit Hon-chung, Thomas 薛漢宗	Assistant Director (Inspection and Quarantine), Agriculture, Fisheries and Conservation Department 漁農自然護理署助理署長(檢驗及檢疫)	2025/09/08	City University of Hong Kong	Part-time Professor	2026/01/19	To be responsible for preparing and delivering lectures to undergraduate students pursuing veterinary science programme, providing advice and guidance on veterinary subjects to undergraduate students, and assessing and marking the test papers and examination papers of undergraduate students.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Lee Chung-wah 李仲華	Chief Superintendent (Personnel Services and Staff Relations), Hong Kong Police Force 香港警務處總警司 (人事服務及職員關係)	2025/02/18	The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) 香港演藝學院	Deputy Director (Administration) 行政副校長	2026/02/04	To be responsible for - (a) contributing to corporate leadership and management to achieve HKAPA's strategic objectives; (b) ensuring alignment between the academic and administrative functions of HKAPA; (c) assisting to lead organisational change and enhance management processes; and (d) managing human, financial, information technology and space resources in achieving HKAPA's goals.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Chan Man-tak, Ronny 陳民德	Assistant Commissioner of Police (Personnel), Hong Kong Police Force 警務處助理處長(人事)	2025/08/25	MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司	General Manager - Corporate Security 總經理 - 企業保安	2026/02/25	To be responsible for: (a) leading the Corporate Security Department to formulate corporate-wide security governance strategy, audit plans and security standards covering MTR Business Units, Functions, subsidiaries and affiliated companies worldwide; (b) accountable for the provision of directives and professional security services with regard to the Corporate's business and premises in Hong Kong to ensure that effective security measures and contingency plans are in place, and offering corporate security advice and professional guidance to Chinese Mainland and International Business entities; (c) defining and driving relevant corporate security governance policies and standards, security-related requirements for all Business Units and Functions including Hong Kong Transport Services, Property and Capital Works projects in Hong Kong, Chinese Mainland and International Business; (d) overseeing the development and implementation of risk-based programmes for corporate security governance audits, reviews and assessments for the Corporation and its global business to ensure the compliance with security rules and procedures and promote best practices among different Business Units, Functions, subsidiaries and affiliated companies worldwide; (to be continued in next page) (後頁接續)	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Chan Man-tak, Ronny 陳民德	Assistant Commissioner of Police (Personnel), Hong Kong Police Force 警務處助理處長(人事)	2025/08/25	MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司	General Manager - Corporate Security 總經理 - 企業保安	2026/02/25	(following the previous page) (接續前頁) (e) acting as a key member of the Corporate's Crisis Management Team and offering professional advice, preparing management reports to the Board, Executive and relevant committees such as Enterprises Risk Committee on corporate security issues and emergency response relating to major incidents; (f) developing and maintaining effective communication and relationship with external stakeholders including various government departments/emergency services to enhance the overall corporate security and emergency response ability and readiness at corporate level; (g) managing the corporate security management/documentation system and organising awareness training programmes for staff and contractors to foster a strong security and safety culture. Conducting security audits and investigations to ensure effective protection of Corporate's assets, revenues, projects and properties; and (h) the departmental budget, staff performance and development, resources planning, contractor/vendor management and drive for continuous improvement and use of technology to enhance effectiveness and efficiency of daily operations.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Tsang Sai-wing, Terence 曾世榮	Assistant Director (Environmental Assessment), Environmental Protection Department 環境保護署助理署長(環境評估)	2024/08/05	The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學	Adjunct Associate Professor	2026/03/02	To be responsible for developing and teaching a new Environmental Impact Assessment (EIA) practicum course in the Department of Geography and Resources Management. Major tasks include compilation of course catalogue, seeking approval from the approving authorities, preparation of the course outline and giving lectures of the course.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Cho Shiu-yin 曹紹賢	Principal Dental Officer, Department of Health 衞生署首席牙科醫生	2025/11/27	Faculty of Dentistry, The University of Hong Kong 香港大學牙醫學院	Part-time Clinical Lecturer 兼職臨床講師	2026/03/01	To supervise students studying dentistry in clinic, provide clinical assistance if the students encounter difficulties, facilitate and approve treatment planning for patients as well as assist overseas students to communicate with clients.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Leung Lincoln 梁領群	District Commander (Western District), Hong Kong Police Force (HKPF) 香港警務處西區指揮官	2025/07/06	Sino Security Services Limited 信和護衛有限公司	Deputy General Manager 副總經理	2026/04/08	To be responsible for - (a) overseeing daily security operations and service delivery; (b) client relationship management and business development; (c) training and compliance; and (d) financial and administrative management.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant will not deal directly or indirectly with HKPF in any matters in the course of undertaking his applied-for work, except where HKPF deems it necessary; and 除非香港警務處認為有需要，否則申請人在從事申請擔任的工作期間，不得就任何事宜直接或間接與香港警務處聯絡；及[譯本] (b) the standard work restrictions[3]. 劃一工作限制[3]。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Leung Tsz-kin 梁子健	District Commander (Shatin), Hong Kong Police Force 香港警務處沙田區指揮官	2024/07/21	MQ Food Culture Group Limited 明乾薈餐飲文化集團有限公司	General Manager 總經理	2026/04/21	To be responsible for – (a) devising the business strategy; (b) achieving the strategic goal; (c) devising and implementing the human resources policy; and (d) overseeing the daily operation.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Kwan Chui-ching 關翠貞	Assistant Commissioner of Police (Information Systems Wing), Hong Kong Police Force 香港警務處助理處長 (資訊系統部)	2026/01/26	The Consumer Council (the Council) 消費者委員會	Deputy Chief Executive 副總幹事	2026/07/27	To be responsible for (a) promoting the Council's vision and mission to foster a consumer-friendly environment for Hong Kong; (b) supervising the complaints and advice division to ensure effective resolution of consumer complaints and provision of accurate consumer advice; and (c) overseeing the legal and compliance division to ensure adherence to statutory requirements and best practices.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant is allowed to take up the applied-for outside work only after the expiry of the minimum sanitisation period which is of six months from cessation of active service (i.e. not earlier than 26 July 2026); and 申請人須在停止政府職務當日起計為期6個月的最低限度禁制期屆滿後(即不早於2026年7月26日)，才可從事申請擔任的工作；及 [譯本] (b) the standard work restrictions [Note3]. 劃一工作限制[註譯3]。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Lai Kim-wah, Derek 黎劍華	Senior Assistant Director of Public Prosecutions IV(2)(B), Department of Justice (D of J) 律政司高級助理刑事檢控專員 IV(2)(B)	2026/01/13	Self-employment	Barrister-at-law 大律師	2026/08/01	To be responsible for: (a) provision of legal advice; (b) provision of defence service for client in court; (c) provision of legal service to clients of Legal Aid Department; and (d) prosecution of criminal cases, on fiat, for D of J.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the standard work restrictions [Note3]; and 劃一工作限制[註譯3]；及[譯本] (b) the applicant will not - (i) involve himself in or take up any work, cases or assignments; or (ii) accept any brief or instructions in any matter with which he had been concerned during his government service in D of J (including the cases with which he was previously involved in D of J or of which he was aware from his official dealings with professional colleagues or government departments). For the avoidance of doubt, this does not apply to cases where the Government wishes to engage his service. 申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) - (i) 參與或接受任何案件或工作；或 (ii) 接受任何委聘書或指示。 為免生疑問，如政府欲委聘他提供服務，則不在此限。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Wong Chun-yip 黃鎮業	Deputy Director of Fire Services (Operations), Fire Services Department 消防處副處長(行動)	2025/10/14	The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries (BMCPC) 華人永遠墳場管理委員會	Executive Director 行政總監	2026/08/03	To be responsible for – (a) serving as the secretary to the BMCPC and its committees; (b) supervising staff of the BMCPC and overseeing the Corporate Services Division, Operating Division, Finance Division and Project Management Division; (c) overseeing the management and development of facilities and investment assets under the control of the BMCPC; (d) supervising the operation of the office and making recommendations for continuous improvement; and (e) undertaking research on new initiatives as strategies proposed by BMCPC.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Lee Siu-yin 李兆妍	Consultant Family Medicine (Elderly Health Service), Department of Health 衞生署家庭醫學顧問醫生 (長者健康服務)	2024/08/28	The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學	Adjunct Clinical Professor 客座臨床教授	2026/08/05	To be responsible for providing professional advice on the establishment of the medical school, particularly in curriculum development and course material related to her area of expertise.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties[2] 主要職務簡述[2]**		
Chow Siu-kwong 周兆光	Departmental Secretary, Immigration Department 入境事務處主任秘書	2026/02/28	The Prince Philip Dental Hospital (PPDH) 菲臘牙科醫院	Comptroller 審計主任	2026/08/28	To be responsible for (a) supporting the Director of PPDH in a full range of duties pertaining to the operation of PPDH including strategic planning and change management; hospital administration; resources allocation and budgeting; human resources management and patient care and complaints; (b) supporting the Board of Governors (the Board) and the Committees and Working Groups established under the Board to achieve PPDH's vision and mission including the training of dentists and oral healthcare professionals; (c) seeking collaboration with outside stakeholders for outreach activities in enhancing oral health education and patient recruitment and in brand building of PPDH; (d) collaborating with the teaching team and the management of the Faculty of Dentistry to address the operational issues encountered and identify areas of improvement for the betterment of training of dentists; and (e) steering and overseeing PPDH's training programmes for the oral healthcare professionals.	- The application be approved, subject to the following conditions - 在下列條款下，批准申請 - [譯本] (a) the applicant is allowed to take up the applied-for outside work only after the expiry of the minimum sanitisation period which is of six months from cessation of active service (i.e. not earlier than 28 August 2026); 申請人須在停止政府職務當日起計為期6個月的最低限度禁制期屆滿後(即不早於2026年8月28日)，才可從事申請擔任的工作；及[譯本] (b) the standard work restrictions [Note3]. 劃一工作限制[註譯3]。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Wong Lap-ming 黃立明	Consultant, Department of Health 衞生署顧問醫生	2026/07/24	Hospital Authority 醫院管理局	Consultant (Paediatrics) 顧問醫生 (兒童及青少年科)	2026/08/24	To be responsible for providing in-patient medical services, out-patient clinic services, and medical training for doctors and other healthcare professionals.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Register[1] of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011

受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊[1]

Information on the Civil Servant 有關人員資料			Information[2] on the Approved Outside Work 獲准擔任外間工作資料[2]				Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE) 離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見	Decision of the Authority 當局的決定
Name 姓名	**Last Government Post Title 任職政府最後職位**	**Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd) 停止政府職務日期 (年/月/日)**	**Name of Employer or Self-employed or Own Company 受聘僱主或自僱**	**Position / Title 職位 / 職銜**	**Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd) 開始擔任工作日期 (年/月/日)**	**Brief Description of Main Duties 主要職務簡述**		
Tsang Chiu-hok, Victor 曾昭學	Head of Create Hong Kong/ Commissioner for Cultural and Creative Industries, Culture, Sport and Tourism Bureau 文化體育及旅遊局文創產業專員/創意香港總監	2025/08/26	Hung Hing Printing Group Limited (HHPG) 鴻興印刷集團有限公司	Indepenent Non-executive Director 獨立非執行董事	2026/09/01	To be responsible for – (a) providing objective oversight, strategic guidance and independent judgement; (b) holding fiduciary duties and ensuring good governance; (c) overseeing risk controls, evaluating performance, and protecting stakeholders' interests without getting involved in daily operation; and (d) independent check on executive power and bringing external expertise and impartiality to the Board of HHPG.	- The application be approved, subject to the standard work restrictions[3]. 在劃一工作限制[3]下，批准申請 。[譯本]	- Same as the advice of ACPE. 與諮詢委員會的意見相同。[譯本]

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service;
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service; and
(d) use or disclose any classified or sensitive information acquired while he/she was in government service in the course of his/her appointment with the prospective employer.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動；以及
(d) 在受僱於準僱主期間，使用或披露在任職政府期間所取得的任何機密或敏感資料。

Last Revision Date: 31 October 2026
修訂日期: 二零二六年十月三十一日